

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONGKONG BANK OF CANADA
IN CANADA PUBLISHED LTD.
3101 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6L 1S8
Phone: (604) 685-5575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣
雨陣有偶天陰
度14度溫最高
度7度溫最低

零售
每份四角
40CENTS

省長敲起經濟衰退警鐘

政府考慮節約措施

限制公營部門薪金

避免裁員節流及加稅開源

【溫哥華訊】省長溫哥華昨日在省議會宣佈，省府將採取一系列措施，以應付省府財政赤字。溫哥華表示，省府將限制公營部門的薪金，並考慮裁員節流及加稅開源。溫哥華指出，省府目前的財政赤字已達一億九千萬元，若不採取措施，赤字將進一步擴大。溫哥華表示，省府將限制公營部門的薪金，並考慮裁員節流及加稅開源。溫哥華指出，省府目前的財政赤字已達一億九千萬元，若不採取措施，赤字將進一步擴大。

前任反對黨領袖現當律師

端納不放棄議員職位

反對派要他捫心自問

【溫哥華訊】前任反對黨領袖端納昨日在省議會宣佈，他將繼續擔任省議員職位。端納表示，他將繼續擔任省議員職位，並反對省府目前的財政政策。端納指出，省府目前的財政政策將導致省府財政赤字進一步擴大，並對省民造成不利影響。端納表示，他將繼續擔任省議員職位，並反對省府目前的財政政策。

溫德心黨代會講話

遭到哈葛猛烈抨擊

溫德心黨代會講話

遭到哈葛猛烈抨擊

溫德心黨代會講話

遭到哈葛猛烈抨擊

涉嫌挪用客戶投資款項

女經紀否認指控事項

法官准以宣誓書答辯

並將案押後至廿四日再審

【溫哥華訊】一名女經紀昨日在省法院被控涉嫌挪用客戶投資款項。女經紀否認指控事項，並表示將以宣誓書答辯。法官准以宣誓書答辯，並將案押後至廿四日再審。女經紀表示，她將以宣誓書答辯，並否認指控事項。法官准以宣誓書答辯，並將案押後至廿四日再審。

加汽車協會預料

汽油價將達74仙

環保主義者表示歡迎

【溫哥華訊】加汽車協會昨日表示，預料汽油價將達74仙。環保主義者表示歡迎。加汽車協會表示，預料汽油價將達74仙。環保主義者表示歡迎。加汽車協會表示，預料汽油價將達74仙。環保主義者表示歡迎。

涉嫌犯縱火罪被控

山域治市男子伍炳

域多利三個月內共廿六宗火警

涉嫌犯縱火罪被控

山域治市男子伍炳

域多利三個月內共廿六宗火警

推行改革開放政策

蘇總統戈巴契夫

獲諾貝爾和平獎

獲諾貝爾和平獎

【溫哥華訊】蘇聯總統戈巴契夫昨日獲諾貝爾和平獎。戈巴契夫表示，他將繼續推行改革開放政策。戈巴契夫表示，他將繼續推行改革開放政策。戈巴契夫表示，他將繼續推行改革開放政策。

卑詩社信黨省議員

反對經濟制裁南非

反對經濟制裁南非

【溫哥華訊】卑詩社信黨省議員昨日表示，反對經濟制裁南非。卑詩社信黨省議員表示，反對經濟制裁南非。卑詩社信黨省議員表示，反對經濟制裁南非。

反對經濟制裁南非

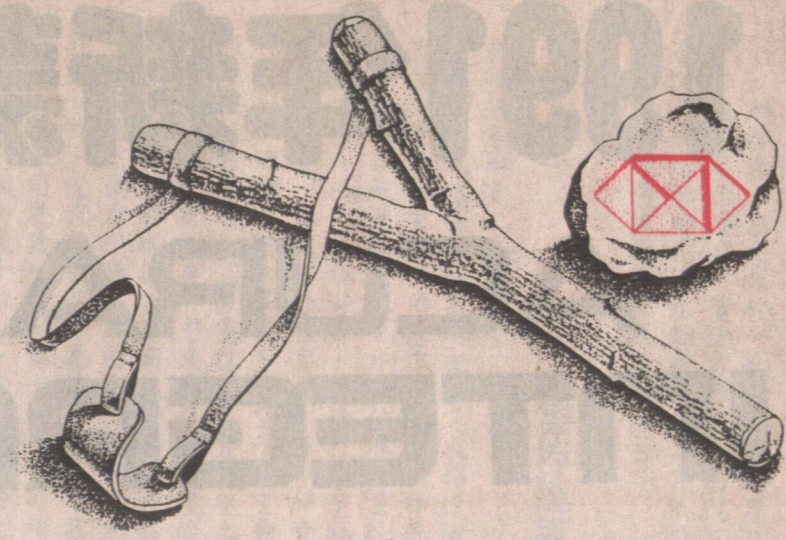
反對經濟制裁南非

反對經濟制裁南非

反對經濟制裁南非

反對經濟制裁南非

反對經濟制裁南非



一石二鳥

滙豐銀行利來戶口是一個可使用支票之儲蓄戶口。
利來戶口是為簡化及方便閣下之日常銀行運作而設計，一方面可享用支票服務，亦可同時享受儲蓄戶口之利息。
此戶口並備多種不同之靈活選擇，其中包括信用貸款、透支保障、人壽保險等，閣下可應個別之需要而選用不同之組合。
詳情請垂詢本行職員或參閱此服務小冊子。

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

卡城華埠分行
經理 葉國祥
副經理 朱國傑
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
(403) 233-8303
愛民頓華埠分行
經理 伍國佳
副經理 劉國強
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
(403) 424-3591



柏文投資

回報利潤9.5%
廿二個二睡房套房
地點適中
保養一流
\$172,500 (毛利)
貸款利率佔12.3%
叫價\$1,500,000
另有大廈物業
50至200單位
地點佳

本公司總共有四十多間柏文
(置業或投資)
備有「柏文投資週刊」
"APARTMENT INVESTOR QUARTERLY REPORT"
歡迎來電索取
SHAWN SMITH
RE/MAX
commercial real estate services
電話 (604) 685-2555
傳真 (604) 685-3967
住宅 (604) 942-4869
手提 (604) 290-5594
Suite 500 - 650 W. Georgia Street
Vancouver, B.C. V6B 4N9

LOTTO 6/49
一九九〇年十月三十一日開獎
中獎號碼 1, 6, 8, 30, 32, 44
特獎號碼 17
EXTRA 號碼:
61, 72, 75, 81
LOTTO B.C.
一九九〇年十月三十一日開獎
中獎號碼 6, 13, 17, 24, 33, 39
PACIFIC EXPRESS
一九九〇年十月三十一日開獎
中獎號碼: 269151, 780827, 791634, 567103
如有錯誤，以彩票局公佈為準

非有很多正確的事
情沒有被人知道，
他說聯邦政府的外
交政策比形勢落後
了三年。
瑪斯亞說，古
恩認為在種
族隔離政策沒有完
全被取消之前，
南非不是完全錯
的。不過瑪斯亞認
為，好的方法不是
建立貿易關係。

吉則之避 康而笑



健康生活

「健康」是每個人都希望擁有的。但什麼是健康？健康不僅是身體的健康，也包括心理的健康。在現代社會中，人們往往忽略了心理的健康，而只注重身體的健康。其實，心理的健康與身體的健康是相輔相成的。如果心理不健康，身體也會受到影響。因此，我們應該在追求身體健康的同時，也注重心理的健康。只有身心都健康，才是真正的健康。

拾林醫

醫學博士林拾林，曾任職於多間醫院，現為自由醫生。他專治各種疑難雜症，對內科、婦科、兒科有豐富的臨床經驗。林醫生認為，治病必先治本，只有找到疾病的根源，才能徹底根治。他採用中西醫結合的治療方法，療效顯著。診所地址：多倫多市中心，電話：(416) 597-8888。

人體第二種狀態簡介

人體的第二種狀態，通常是指「亞健康」狀態。這種狀態的人，雖然外表看起來健康，但實際上身體已經出現了某些問題。他們可能會感到疲勞、失眠、食慾不振等。這種狀態如果持續下去，最終會導致疾病。因此，當我們感到身體不適時，應該及時就醫，進行檢查。及早發現問題，及早治療，才能恢復健康。

中醫治扁桃體炎

扁桃體炎是中醫常見病之一，多由風熱或火毒引起。中醫治療扁桃體炎，強調辨證施治。對於風熱型，常用銀花、連翹、薄荷等藥；對於火毒型，常用黃連、山梔、板藍根等藥。此外，中醫還採用針灸、推拿等療法，療效顯著。中醫治療扁桃體炎，不僅能治癒疾病，還能增強體質，預防復發。

運動的內室浴



盆腔炎之症候

盆腔炎是指女性生殖系統及其周圍組織的炎症。常見症狀包括下腹痛、腰酸背痛、白帶增多等。如果不及時治療，可能會導致不孕等後果。治療盆腔炎，應採用抗生素治療，並注意休息，避免劇烈運動。平時應注意個人衛生，預防炎症發生。

吃亂莫童兒品補滋

兒童在成長過程中，需要充足的營養。但家長在給孩子補品時，往往會盲目購買，導致孩子吃亂。其實，兒童的營養應以均衡為主。家長應選擇正規渠道購買補品，並根據孩子的實際情況進行選擇。不要盲目追求名貴補品，而應注重日常飲食的營養均衡。

讀者來電

讀者來電：關於扁桃體炎的問題。讀者詢問：扁桃體炎反覆發作，怎麼辦？答：扁桃體炎反覆發作，應及時就醫。如果扁桃體炎嚴重，可能需要手術切除。手術後，應注意口腔衛生，避免感染。平時應多喝水，多吃新鮮水果，增強免疫力。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

特 價	價 格
羅 省	337
倫 敦	569
多 倫 多	349
三 藩 市	273
滿 地 可	399
點 民 頓	200
卡 技 利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

代理燕梳

汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (丘錫深主理)

中國遊19天	3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京	
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日	
回港中國遊14天	2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州	
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日	
回港三峽遊17天	3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州	
6月9日、10月6日	

各地旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天	\$2168	(每月出發)
回港日本台灣10天 <th>\$1878</th> <th>(每月出發)</th>	\$1878	(每月出發)
回港韓國台灣9天 <th>\$1608</th> <th>(每月出發)</th>	\$1608	(每月出發)
回港韓國泰國9天 <th>\$1698</th> <th>(每月出發)</th>	\$1698	(每月出發)
回港東京箱根5天 <th>\$1478</th> <th>(每月出發)</th>	\$1478	(每月出發)
回港曼谷芭堤雅7天 <th>\$1728</th> <th>(每月出發)</th>	\$1728	(每月出發)
紐西蘭及澳洲遊15天 <th>\$3198</th> <th>(每月出發)</th>	\$3198	(每月出發)
迪士尼樂園大峽谷8天 <th>\$720</th> <th>(每週出發)</th>	\$720	(每週出發)
夏威夷遊6天 <th>\$708</th> <th>(每週出發)</th>	\$708	(每週出發)
多倫多及瀑布5天 <th>\$299</th> <th>另加機票</th>	\$299	另加機票
歐洲遊17天 <th>\$2798</th> <th>(五至九月每月出發)</th>	\$2798	(五至九月每月出發)
加勒比海迪士尼海上遊7天 <th>\$1488</th> <th>(每月出發)</th>	\$1488	(每月出發)
加拿大東岸5天 <th>\$798</th> <th>(五至九月每週出發)</th>	\$798	(五至九月每週出發)
美加東岸遊9天 <th>\$1078</th> <th>(三至九月每週出發)</th>	\$1078	(三至九月每週出發)
美加東岸遊10天 <th>\$1238</th> <th>(三至九月每週出發)</th>	\$1238	(三至九月每週出發)
迪士尼樂園三藩市10天 <th>\$569</th> <th>(六至九月每週出發)</th>	\$569	(六至九月每週出發)
加西部班克愛民頓6天 <th>\$429</th> <th>(六至九月每週出發)</th>	\$429	(六至九月每週出發)
美國西部黃石公園10天 <th>\$619</th> <th>(六至九月每週出發)</th>	\$619	(六至九月每週出發)
BC內陸遊3天 <th>\$201</th> <th>(五至九月每週出發)</th>	\$201	(五至九月每週出發)
美國西北岸遊3天 <th>\$201</th> <th>(五至九月每週出發)</th>	\$201	(五至九月每週出發)
溫哥華島遊2天 <th>\$161</th> <th>(五至九月每週出發)</th>	\$161	(五至九月每週出發)
一日遊: 溫哥華 <th>\$45</th> <th>或多利 \$68 西蘭 \$65 (天天出發)</th>	\$45	或多利 \$68 西蘭 \$65 (天天出發)

機票連酒店渡假團

迪士尼樂園DISNEYLAND 3-8天	\$335起	(天天出發)
連橋RENO 3-8天	\$269起	(連星期四五出發)
拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天	\$329	(連星期四五出發)
愛民頓商場EDMONTON MALL 3天	\$298	(天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

香 港	\$929	台 北	\$929	曼 谷	\$1059
卡加利	\$178	愛民頓	\$198	多倫多	\$345
三藩市	\$249	羅 省	\$306	夏威夷	\$499

通國粵英語，直接出票

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本

律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特風
惠貴精正脆美佳行

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

(十月、十一月份)

香港直航機票

逢星期一至四 \$1090

香港直航機票加六晚酒店

機場接送及半日遊 \$1379 (雙人房)

內陸三文魚逆遊奇觀

兩日遊 \$169 (雙人房計)

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

※ 溫哥華、香港直航來回機票	\$1199	(連兩晚酒店雙人房)
※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊	\$1328	(雙人房)
暢遊檀香山、珍珠港、大風坳、玻利尼西亞文化村 (華人領隊，每月有團出發)		
※ 香港特價來回機票	\$950	三晚酒店 \$1060 (雙人房)
東京、香港五天縱橫遊	\$1588.00	
東京、台灣香港十天遊	\$1998.00	
星馬泰、香港十二天觀光遊	\$2238.00	
星加坡直航來回	\$1338	(連六晚酒店雙人房)

夏威夷六天精選遊

\$799 (雙人房)
(華人領隊，每月有團出發)

溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050
(連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市)

特價機票

台北	\$950
新加坡	\$1090
多倫多	\$359起
三藩市	\$259
羅 省	\$312
愛民頓	\$212

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
橋街 3437 號

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

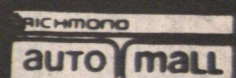
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
橋街 3437 號



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8



營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣, 大量推出, 全新款式 價錢公道, 服務週到, 歡迎查詢



ACCORD EXR

有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕



營業代表

FRANK WONG

王鎮文

直接傳呼機 680-4188

維修部由日本訓練技師主理

本公司榮獲全加拿大
本田銷售及服務冠軍
代理, 在一九八九年
共售出一六一五部本
田新車

家庭保健

陳醫生主筆 楊美玲主編

「家庭保健」是每個人都會遇到的問題。但當我們遇到問題時，往往會感到不知所措。其實，只要我們掌握了一些基本的保健常識，就能輕鬆應對。本欄將為您提供各種家庭保健常識，包括常見病的預防、急救方法、營養飲食等。希望這些常識能幫助您和家人保持健康，預防疾病。

兩種不同的不舒服

陳醫生主筆 楊美玲主編

「不舒服」是一個很籠統的說法。在醫學上，「不舒服」可以分為兩種：一種是「不適」，另一種是「痛苦」。不適通常是指身體某些部位感到不適，如頭痛、胃痛、腰酸背痛等。痛苦則是指身體或心理上感到極大的痛苦，如劇烈的腹痛、心臟病發作等。這兩種不舒服的症狀，其成因和處理方法都有所不同。了解這兩種不舒服的區別，有助於我們及時發現問題並採取正確的處理措施。

笑使青春常駐

林國榮主筆 楊美玲主編

笑，是人類最自然、最真摯的情感表達。笑不僅能緩解壓力，還能增強免疫力，使人容光煥發。許多研究都表明，經常笑的人比那些愁眉苦臉的人更年輕、更有活力。笑還能促進血液循環，加速新陳代謝，從而達到延緩衰老的目的。因此，我們應該學會笑，讓笑成為我們生活中的一部分，讓青春常駐。

家庭歡聚

林國榮主筆 楊美玲主編

家庭是我們的避風港，是我們在忙碌一天後最想回去的地方。家庭歡聚不僅能增進家人之間的感情，還能讓我們在歡笑中忘記煩惱。在家庭歡聚時，我們可以一起吃飯、聊天、看電視，或者一起進行一些有趣的活動。這些簡單的活動，都能讓我們感受到家的溫暖和幸福。因此，我們應該珍惜家庭歡聚的機會，讓家成為一個充滿愛和歡笑的地方。

金銀珠寶

林國榮主筆 楊美玲主編

金銀珠寶是人們日常生活中不可或缺的一部分。它們不僅具有裝飾作用，還能保值增值。在購買金銀珠寶時，我們需要注意一些細節，如材質、款式、價格等。同時，我們也應該了解一些基本的鑒別方法，以免買到劣質產品。此外，我們還應該注意金銀珠寶的保養，避免其受到損壞。只有這樣，我們才能充分享受金銀珠寶帶來的樂趣。

女朋友帶你「亮相」

林國榮主筆 楊美玲主編

當你的女朋友帶你「亮相」時，你應該表現出自信和風度。這不僅是展示你個人魅力的機會，也是展示你對女朋友的關心和愛護的機會。在「亮相」時，你應該主動與他人打招呼，並對女朋友進行適當的介紹。同時，你還應該注意自己的言行舉止，避免做出任何不雅之舉。只有這樣，你才能給他人留下良好的印象，並讓你的女朋友感到自豪。

丈夫至上

林國榮主筆 楊美玲主編

在傳統觀念中，丈夫被視為家庭的支柱。然而，在現代社會中，這種觀念已經發生了變化。我們應該建立一種平等、和諧的夫妻關係。在家庭中，我們應該互相尊重、互相支持。丈夫應該承擔起家庭的重任，而妻子也應該在事業和家庭之間找到平衡。只有這樣，我們才能建立一個真正幸福、和諧的家庭。

禮儀規範

林國榮主筆 楊美玲主編

禮儀規範是社會交往中的基本準則。了解並遵守禮儀規範，能讓我們在各種場合中表現得體、大方。在公共場所，我們應該注意自己的言行舉止，避免做出任何不雅之舉。在與人交往時，我們應該尊重他人，並學會傾聽。只有這樣，我們才能贏得他人的尊重和喜愛。

豪華睡房設計求突破

林國榮主筆 楊美玲主編

睡房是我們的休息場所，也是我們展示個人品味的地方。在設計豪華睡房時，我們應該追求突破，創造出一個舒適、時尚、個性的空間。我們可以通過選擇高品質的傢俱、裝飾品和床品，來提升睡房的檔次。同時，我們還應該注意睡房的整體佈局和色彩搭配，使其看起來更加和諧統一。只有這樣，我們才能在睡房中獲得真正的放鬆和舒適。

長康明愛舉辦「婦女展才坊」

林國榮主筆 楊美玲主編

長康明愛中心舉辦的「婦女展才坊」活動，旨在為婦女提供一個展示才華、交流經驗的平台。該活動將邀請多位專業人士，為婦女提供有關職業發展、個人成長等方面的指導和建議。此外，該活動還將舉辦一些手工藝製作、烹飪等興趣班，以豐富婦女的業餘生活。歡迎廣大婦女踴躍參加。

水風信迷份過

林國榮主筆 楊美玲主編

風水信迷份過，這是一個值得我們思考的問題。風水學雖然有著悠久的歷史，但我們應該理性看待風水。風水並不能決定我們的命運，它只是環境因素的一種體現。我們應該更多地關注個人的努力和修養，而不是盲目迷信風水。只有這樣，我們才能掌握自己的命運，創造出美好的未來。

筋腦透傷然徒

林國榮主筆 楊美玲主編

筋腦透傷然徒，這是一個關於健康與安全的問題。我們應該注意保護自己的頭部和頸部，避免受到外力的傷害。在進行一些運動或活動時，我們應該採取正確的姿勢，並佩戴必要的防護裝備。如果我們發現頭部或頸部有不適的症狀，應該及時就醫。只有這樣，我們才能確保自己的健康和安全。

善惡評價

林國榮主筆 楊美玲主編

善惡評價是社會生活中的一個重要話題。我們應該建立一種正確的善惡觀，學會分辨是非。在面對善惡問題時，我們應該堅持原則，不隨波逐流。同時，我們也應該學會寬容，對他人給予更多的理解和支持。只有這樣，我們才能營造出一個和諧、美好的社會環境。

家庭和諧

林國榮主筆 楊美玲主編

家庭和諧是每個人都希望的。為了實現家庭和諧，我們需要從多個方面入手。首先，我們需要加強溝通，讓家人之間能夠暢所欲言。其次，我們需要互相尊重，尊重每個人的意見和隱私。最後，我們需要共同承擔家庭責任，為家庭的幸福而努力。只有這樣，我們才能建立一個真正和諧、幸福的家庭。

家庭理財

林國榮主筆 楊美玲主編

家庭理財是現代家庭的一門必修課。我們應該學會如何合理規劃家庭財務，以應對各種生活需求。在理財時，我們應該根據家庭的實際情況，制定合理的理財計劃。同時，我們還應該注意風險控制，避免盲目投資。只有這樣，我們才能實現家庭財務的穩健增長。

家庭健康

林國榮主筆 楊美玲主編

家庭健康是家庭幸福的基礎。我們應該注意家人的身體健康，並採取措施預防疾病。這包括定期進行體檢、保持均衡的飲食、適量的運動等。此外，我們還應該關注家人的心理健康，及時發現並解決心理問題。只有這樣，我們才能確保家人的身體和心理健康。

家庭安全

林國榮主筆 楊美玲主編

家庭安全是家庭幸福的保障。我們應該提高家庭安全意識，並採取措施預防各種安全隱患。這包括防火、防盜、防騙等。我們還應該注意交通安全，遵守交通規則。只有這樣，我們才能確保家庭的安全無虞。

家庭幸福

林國榮主筆 楊美玲主編

家庭幸福是每個人的追求。為了實現家庭幸福，我們需要從多個方面入手。我們需要建立一種積極向上的家庭氛圍，讓家人之間能夠互相支持、互相鼓勵。我們還需要共同創造美好的回憶，讓家庭成為一個充滿愛和溫暖的地方。只有這樣，我們才能實現真正的家庭幸福。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

常備各種魚類	紅衫魚	紅魷魚
黃花魚	白魷魚	墨魚
牙帶魚	生魚	魚
獅子魚	魚	魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇 一日一冬菇，精神倍爽

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

特價貨品除外 大減酬賓

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street, VAN., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外 大減酬賓

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：2750886 4379617

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試最快 服務最優 收費公道 資深導師 歷史最久

嘉華駕駛學校

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何澤祺 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

城市駕駛學校

City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER, B.C.

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

路試 從最安全的習慣中，傳授您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4002 劉兆鵬 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫 ※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道 本校全用TOYOTA新車教授舒適易學 合格率高 歡迎查詢

大陸各省市的保護主義

川木



去年冬季以來，大陸一些省市先後採取了阻止外省商品入境的措施，實行地區保護主義，以保護本地產品的銷售，從而解決市場疲軟、產品積壓的問題。這種傾向，受到輿論的批評，認為它走向「諸侯割據」的危險。

最近採取這種措施的是，位於西南的四川省。去年十一月，該省有關部門宣佈對九種本地產品實行保護措施，限制向外銷售。這些產品包括：四川、華北和東北的一些省、市、自治區生產的優質大米、麵粉、食油、食鹽、食糖、食醋、醬油、茶葉、煙草、酒類、蠶絲、皮革、毛毯等一百多種商品。

此外，有些省市採取關稅壁壘，堵截外來商品。例如，江蘇省為限制使用外省水泥，規定用戶每購進一噸徵收五十元「地方保護稅」；重慶市工程局禁止外省水泥，否則銀行不予貸款，物資部門停供鋼材等物資。華東某市從今年二月一日起實行經銷外埠產品申報制度，包括生產許可證、產品合格證、計量、藥檢、衛生防疫等。企業每申報一項，就得向有關部門繳納一筆可觀的費用，否則就要罰款，令其所買外埠產品價格，比本地產品貴得多。

世界考古珍聞

敦煌發現硬筆書法寫經

中國考古學家近年來在敦煌發現一批硬筆書法寫經，其年代跨度為九世紀至十一世紀，經書內容涉及文學、歷史、地理、宗教、醫學、藝術等，約佔百分之十。其中漢字書寫約佔百分之十，其餘為突厥文、吐蕃文、回鹘文、西夏文、梵文等民族文字，吐蕃文約一萬頁。以往一般認為，硬筆書法是在十九世紀中葉鴉片戰爭前後才傳入中國的，現在從敦煌發現的這批硬筆書法寫經糾正了這個論斷，使中國硬筆書法的歷史提前了一千多年。因此，專家們認為，這些從中唐到北宋的硬筆書寫，不僅填補了中國書法研究史上的空白，而且對研究那個時期的社會現狀和人文地理也是十分珍貴的資料。

職業潛水員凱文·迪肯最近向傳媒介紹

據道說，一羣潛水員在馬吉島對開海底深處一岩洞內，發現四具可能是史前動物的骸骨。馬吉島位於斐濟首都蘇瓦東北約二百公里。據說，他們拍攝了骸骨的照片，並對這些珊瑚洞進行初步調查。他認為這些動物可能是爬蟲類，其中兩具似乎是已經成年，一具正處於青年期，另一具處於少年期。兩具大的動物頭骨長約一米，整個身體總共有八至十米長。這些動物與他所知的任何海底生物沒有相似之處。

平情而論，大陸地方保護主義雖然在各地方官員私自搞起來的，但中央政府也要負一定責任，這就是沒有制定有關法律、法例予以管制，被地方政府鑽了空子。同時，也沒有適時建立區域性市場，以全國性商業法規範市場行為。若要破除地方保護主義，建立全國統一的市場，就應趕緊修訂、完善商業法規。

「經濟生活中的地區封鎖制對經濟發展不利。」他建議國務院明令禁止地區封鎖，並由國務院主管部門解決若干重要產品的協調。政府商業部部長胡平不久前也表示：一些地區片面強調地方市場需要，互相封鎖，這種做法是錯誤的。他要求各地加快和完善市場組織建設，積極進行全國性或區域性大型批發市場的探索，重點搞好國家計劃外大宗商品的市場調節。

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Granville Island Poultryland
1659 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學



葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

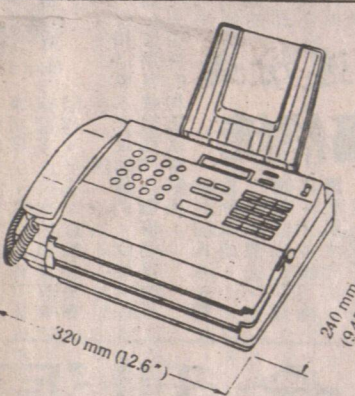
RM. 304, 147 K. EFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」



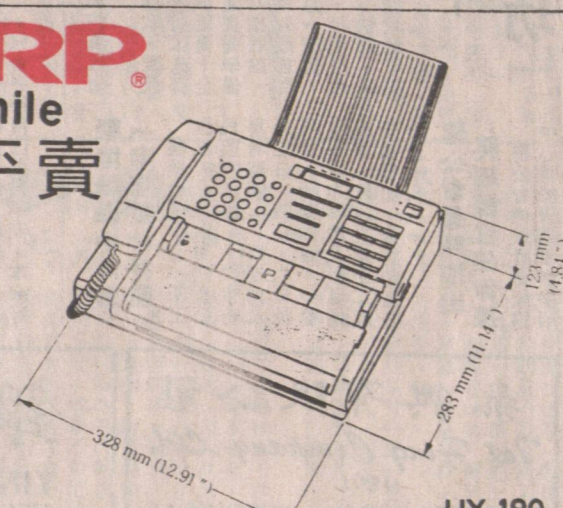
SHARP Facsimile 瘋狂大平賣



UX-180 備有 FO-220/230

備有 FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •

* \$995.00



UX-190 取代 FO-420

取代 FO-420
99.9% 功能
自動切紙

* \$1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

金唐肉食公司

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信！！

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

北京參茸行

特別推薦

特種天然營養劑

金裝北京蜂王精 500MG

◎ 含量特高。品質特純。◎

介紹期間：每盒 \$15.00

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求 1991 年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	17.00	M80	地理知識	16.00	M655	武林	21.07
M19	新體育	23.50	M150	國際航空	37.25	BM1054	武魂	11.25
Q708	體育科學	25.50	M275	航空知識	42.50	BM1109	精武	13.65
M230	知識就是力量	22.50	BM128	艦船知識	20.25	M32	大眾電影	47.75
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.00	BM497	中國針灸	21.25
M293	家用電器	16.25	M117	象棋	10.00	M252	廣東畫報	53.00
M179	電子世界	16.50	M197	北方棋藝	13.00	M39	民族畫報	40.00
M106	無線電	22.25	M158	大眾醫學	24.25	M501	解放軍畫報	54.00
M705	足球世界	20.25	M86	中華醫學雜誌	80.00	(中英)	中國畫報	22.00
BM151	收穫	35.55	M221	中藥藥	24.75	(中英)	上海畫報	17.50
BM661	花城	35.25	M140	中醫雜誌	25.50	(中英)	今日中國	15
BM143	書法	37.00	M186	新中醫	29.50	(英文)	中國婦女	15
M35	美術	45.75	BM702	中華氣功	15.00	(英文)	中國體育	18.50
M767	中國花卉盆景	18.55	BM1034	中國氣功	16.75	(中英)	中國銀幕	9
M345	中國烹飪	22.25	BM970	氣功與體育	11.25	郵費	羊城晚報/月	\$ 10.00
M37	連環畫報	38.00	M701	中華武術	23.25	報費	羊城晚報/月	\$ 12.50
M157	科學畫報	24.25	BM733	武術健身	12.25	BM712	祝您健康	10.55
BM1014	花木盆景	11.60	M654	氣功與科學	24.25	(中英)	中國對外貿易	43.00
M377	中國食品	21.25	M491	氣功	14.00	(英文)	北京週報	30.50

總代理：華安國貨公司圖書部

VAN.-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT.,
263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2

TEL: (604) 681-8531

註：請把正確英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。

她的博士銜遲來五十六年

格爾蘭特，胡德特星收到支票，但很時常節省，甚少亂花錢。

居住情況

鄰居說，「開闢」所帶來的財富使胡德特夫婦簡樸農村生活逐漸有所改善，但是不多。他原來在「古老松」木料加建了一間簡樸木屋已經修好時，這座「開闢星」時，這座木屋已修好，不過，在打官司期間，這間屋仍舊地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱星期間，這間屋仍舊然地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱星期間，這間屋仍舊然地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱

居屋情況

鄰居說，「開闢」所帶來的財富使胡德特夫婦簡樸農村生活逐漸有所改善，但是不多。他原來在「古老松」木料加建了一間簡樸木屋已經修好時，這座「開闢星」時，這座木屋已修好，不過，在打官司期間，這間屋仍舊地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱星期間，這間屋仍舊然地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱

居屋情況

鄰居說，「開闢」所帶來的財富使胡德特夫婦簡樸農村生活逐漸有所改善，但是不多。他原來在「古老松」木料加建了一間簡樸木屋已經修好時，這座「開闢星」時，這座木屋已修好，不過，在打官司期間，這間屋仍舊地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱星期間，這間屋仍舊然地方法淺窄，這兒七八槽，也缺了現代傢俱

亞的蘇格蘭友人（
頭口大衛）

下樓的一座有兩個房間的小木屋，是作了小修改。

一九七六年，胡特夫婦從英格蘭移居到塔斯尼亞南部的格納特附近這座木屋，旨在與女兒珍妮

在胡權特搬來之前，這座木屋本來是

但寬敞的住房，其面積幾乎相當於原來木屋的一倍。

車房都露蓋簷用以載運馬糞和雞糞到城鎮出售的老爺牛「路華」，也被築新的「富豪」車所取代了。（在郵局可以發現最大的變化，「格蘭特說：「過去，胡

堅比

已退職英國諜報

胡禮特與妻子露絲兩人，目前在澳塔斯曼尼亞南部庫產地塞格納特附近一個小農莊居住。過近平穩居的生活。

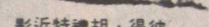
兩人已經多年致遠這本新書的寫作

「另一天」(TOMORROW IS ANOTHER DAY)。

去年，他曾說過再沒有什麼可「爆」，不過，他正與妻子合作著作。去年，他曾被政府所屬新聞官、納沙爾一段時間拘留，但他正計劃到倫敦去寫一本書。

影近特禮胡，得彼

失的健年能完
年近習年有完
大是要要



胡適之先生
自一九五
年以來新書

已經捱不了。也
在輪椅中度過只
不過，胡適之今
體魄顯得比較強
他時常在農莊附
條木板上漫步
柔軟體操。由於
他變得拘攣，
在手杖行走，但
在那頂繁軟的

胡適之為此也
他近所遭遇的困
他到場的來賓
我對到場的來賓
「直至最近兩年
我才有餘錢購買
董。」

英國政府曾經
方設法來凍結他
胡，最後失敗。因
胡適之遲遲才出
他應得的返稅。

因佳

相戀，
能結為
永恆的
伴侶。
格林，但她腦子裡一直念念不忘舊情人查理。十年前，她與丈夫離婚；兩年後，她前遷居田納西州。

她隻身孤舟橫渡北大西洋。

何

法。她說：胡禮特夫婦是本地最出色的培育專家之一。」

胡禮特新作主題失望，使他的出版商大感失望。

曾經為他出版其暢銷書《間諜之星》的出版商澳洲海恩曼公司常務董事山迪·格蘭特說：「彼得不時談論要寫一些關於《間諜之星》出版後的感想，但恐怕這難以實現。」

費羅倫斯·阿修德身材苗條，樣子清秀，很容易被人看錯是模特兒或電影明星。可是，這位三十二歲的法國女郎其實是航海英雄，最近才締造了一項隻身孤舟橫渡北太平洋的最快紀錄。

不久以前，費羅倫斯駕駛她的十八米長的三底艙一種三個船身並排共用一甲板的帆船（

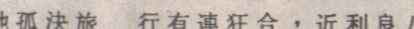
船「埃里克遜號」斯燈塔出發，經到達新錫角。費羅倫斯於日離開紐約港口



由阿姑勃羅
「十一」二十小時
在起初的七、
八天內，天色
良好，航行順
利，可是當接
近北美海岸時，
天氣變得時
晴時雨，而風
狂雨暴，風也
連綿幾小時沒
有影響了航
程。

「每個人都會犯
多歲時便做了」
的事情，有一次
為了氣憤查理，
我與他一良好，
後來我隨父母
城居住，由母
不能來探望我，
遠了。」

安妮姐開始
涯，二十歲結婚

[illegible]

他們睽隔三十五年終成婚

君

節，現實生活中確有這樣的例子，如美國女歌手安妮妲·布里克特與她的青梅竹馬情人查理·德福隔三十五年後，終於在最後手挽手步向聖壇。

安妮妲現年五十五歲，年輕時生性颯爽；即使現在年已半百，風韻猶存。而查理則帶有一切成熟男性的魅力。兩人十多歲時，在奧克拉荷馬州小鎮時，便成功，使他帶有成熟男性的魅力。兩人十多歲時，在奧克拉荷馬州小鎮時，便成功，使他帶有成熟男性的魅力。

安妮妲回憶起當年相戀往事，不勝唏噓地說：「每個人都會犯錯，我十多歲時便做了一些很愚蠢的事情，有一次打架後，為了氣弄查理，使他妒忌起來，我與他一位好友約會拍拖。導致我與他關係破裂的，是後來我隨父母遷往奧克拉荷馬城居住，由於地方太遠，查理不能來探望我，於是我倆便疏遠了。」

安妮妲開始自己的唱歌生涯，二十歲結婚，嫁給鮑勃·威爾斯。

（附圖：安妮妲與查理的婚禮照，二十五歲才舉行。）

- ✦素里十二年2層屋，五房二廳行路到中小學近NEWTON市中心新落成的SUPERSTORE，巴士直達SCOTT RD. SKYTRAIN (快車) 總站，地60×128有後巷，價\$154,900
- ✦素里十五年2層屋，四房二廳，地66X130近中小學及GUILDFORD MALL購物中心，巴士直達SCOTT RD. (快車) 站，自住或收租\$1,100亦可，價\$149,900
- ✦素里十三年2層屋，地66×108三房二廳，巴士直達門口，近中小學，收租月入\$950回報率甚高，售價\$137,000
- ✦素里近GUILFORD MALL高級兩層好屋，建築師自住雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價\$215,000

第一次買屋及投資佳音，素里屋價四順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大為方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

章黨新過通黨信社 文條義教督基除刪 化元多想思內黨許允

【加通社渥太華十一日電】卑詩省新民主黨黨魁簡嘉年，今日在黨內會議中，表示該黨將刪除黨章中關於基督教教義的條文，並允許黨員在黨內思考多元化的價值觀。

簡嘉年表示，黨章中關於基督教教義的條文，是黨在過去幾十年中，為了吸引基督教徒而加入的。但現在，黨需要向更廣泛的社會開放，並允許黨員在黨內思考多元化的價值觀。

簡嘉年表示，黨章中關於基督教教義的條文，是黨在過去幾十年中，為了吸引基督教徒而加入的。但現在，黨需要向更廣泛的社會開放，並允許黨員在黨內思考多元化的價值觀。

香港對美國的 整體出口難樂觀

【加通社香港十一日電】香港對美國的出口，在過去幾個月來，一直處於低潮。雖然美國對香港的出口，在過去幾個月來，一直處於高潮，但香港對美國的出口，卻一直處於低潮。

據統計，香港對美國的出口，在過去幾個月來，一直處於低潮。雖然美國對香港的出口，在過去幾個月來，一直處於高潮，但香港對美國的出口，卻一直處於低潮。

自由黨參議員出怪招 會議要事可以慢談

【渥太華十一日電】一項新戰術，在參議院內引起爭議。自由黨參議員在會議中，提出了一項新戰術，即在會議中，可以慢談要事。

自由黨參議員表示，在會議中，可以慢談要事。這項新戰術，引起了參議院內其他黨派的爭議。

反新稅簽名須先讀 名單可以念至聖誕才完畢

【渥太華十一日電】一項新戰術，在參議院內引起爭議。自由黨參議員在會議中，提出了一項新戰術，即在會議中，可以慢談要事。

自由黨參議員表示，在會議中，可以慢談要事。這項新戰術，引起了參議院內其他黨派的爭議。

只供參考並不鼓勵投注

【渥太華十一日電】一項新戰術，在參議院內引起爭議。自由黨參議員在會議中，提出了一項新戰術，即在會議中，可以慢談要事。

自由黨參議員表示，在會議中，可以慢談要事。這項新戰術，引起了參議院內其他黨派的爭議。

馬勝車仔精選

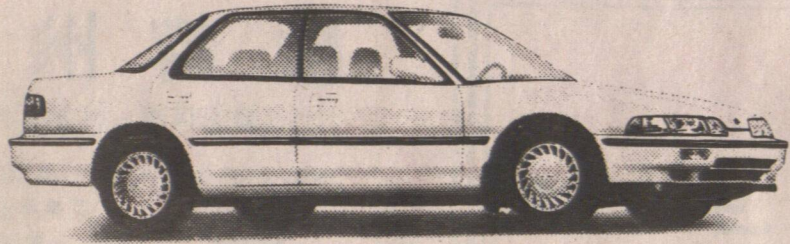
Oct 15, 1990

1. Back Us Czar (P. Megens)
My Son Joshua (R. White)
Svengali (B. Beelby)
2. Delta Tiger (R. MacMillan)
Van Gable N (B. Beelby)
Skip To M Loo (T. Brown)
3. Shady Bar (S. Petrachuck)
Holridge Nick (G. White)
Arran Frost (J. Burkle)
4. Well Digger (D. Linford)
Billanjo Ann (B. Davis)
Jessie Becks (J. Dufault)
5. Maintain Control (T. Brown)
Nazko Ambush (J. Hudon)
Golden Kid (G. White)
6. Social Demon (L. Ward)
Dazzler Duke (G. White)
Fources Ace (B. Davis)
7. Hy Did Dat (D. Jungquist)
Kibbles (J. Hudon)
Delta Hamish (P. Megens)
8. Tiger Pilot (D. Jungquist)
Nazko Magic (P. Megens)
Bradner Gallant (J. Hudon)
9. Ofellow (A. Arsenault)
Mr Fabulous (B. Beelby)
Play Boy Whiz (P. Megens)
10. Typhoon Griz (L. Hill)
Berardi (B. Davis)
Slide Over (J. Hudon)
Air Born Lucky (P. Megens)

馬勝 5. Maintain Control (T. Brown)

介紹期內 特別優待

1991年新款 ACURA INTEGRA



四門房車及兩門轎跑車

即日起，優待100位INTEGRA (形格)1991年新款車車主，
免費精工全車噴上高級水晶蠟，保持您的座駕光輝奪目。



保用五年

詳情請向本行查詢

大昌集團RICHMOND ACURA傳統之優良服務，
保用五年或十萬公里，各部門均有華人職員，確
保閣下獲得最方便及最滿意的服務。



連續四年，在北美洲
獲最高滿意度的汽車

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA

列治文 4211 NO. 3 ROAD, ☎ 278-8999

一九九〇年十月十六日開幕

優待耆英

閣下如屬耆英， 可獲更多優待

閣下的新鄰居滿地可信託，對年逾六十歲或以上的顧客在滿地可信託開設特權戶口時，給予更多特權。該等特權戶口，提供廣泛的免費服務及額外利益，例如免費私人支票，免費直接存入退休金支票，免費代繳付某等公用事業賬款，免收購買匯票之服務費，免費發給預付郵信信封，以供客戶用郵遞辦理銀行事務，發出美國運通銀行支票而免收佣金等等。此外，特權戶口更給予閣下高於本公司普通儲蓄戶口半厘之利息。

閣下駕臨本公司華埠新分行，便可明瞭滿地可信託的各種優點。

請查詢有關本公司的自動提款戶口。該種戶口，係滿地可信託所獨有。

營業時間：

星期一至四：上午九時卅分至下午五時

星期五：上午九時卅分至下午六時

星期六：上午九時卅分至下午三時

地址：溫哥華華打東街一百三十號

電話：687-3389



MONTREAL TRUST

SINCE 1889

總商會回應施政報告指出 工資增長推高通脹 將削弱本港競爭力

主須審慎勿讓增幅超逾經濟增長

【本報訊】香港總商會昨日就港督在施政報告中，有關工資增長的報告作出回應，該會指出，如果工資增長過快，將會進一步加重通脹壓力，如果工資增長過慢，則會削弱本港在世界市場的競爭力，將大大削弱本港的競爭力，對本港的經濟發展，將產生不利影響。

該會呼籲僱主在考慮增薪時應非常審慎，切勿讓工資增幅超逾經濟增長。

該會指出，在過去兩年，本港的通脹率一直處於高位，如果工資增長過快，將會進一步加重通脹壓力，如果工資增長過慢，則會削弱本港在世界市場的競爭力，將大大削弱本港的競爭力，對本港的經濟發展，將產生不利影響。

警方埋伏青衣 截獲走私汽車

拘捕三男子 快艇則逃去

【本報訊】警方昨日在青衣島附近，截獲一輛走私汽車，並拘捕了三名男子。警方表示，這輛汽車是從中國大陸走私入境的，價值約為十萬元。三名男子分別為三十四歲、三十八歲及四十二歲，他們被控以走私罪名。警方在行動中，還發現了一些走私零件。目前，這三名男子已被扣留，並等待進一步的法律程序。

子男疑可查員警 傷刺頭針用人遭

查檢往即病滋愛染恐

【本報訊】一名男子在街上被一名警員刺傷，該男子隨即被送往醫院救治。警方表示，這名男子在街上行走時，被一名警員誤刺。該男子目前情況穩定，但警方仍在調查此事。據悉，這名男子在街上行走時，被一名警員誤刺。該男子目前情況穩定，但警方仍在調查此事。

英王制誥修訂 配合明年政改

【本報訊】英王制誥昨日公布，英國政府已決定修訂一九九一年立法局的制誥，以配合明年舉行的政改。這項修訂將使立法局的組成更加透明，並加強其對政府的監督。這項修訂將使立法局的組成更加透明，並加強其對政府的監督。

醉漢持六人 時對警與晨今

範就肯不人釋盡後稍

【本報訊】一名醉漢昨日在街上持刀威脅六名男子，警方在接到報警後，迅速趕到現場。警方表示，這名醉漢在街上行走時，突然持刀威脅六名男子，並要求他們交出錢財。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將這名醉漢制服。目前，這名醉漢已被扣留，並等待進一步的法律程序。

王德輝生死仍未明 一被告承認綁架罪

他將轉控方證人法官押後宣判

【本報訊】地產商王德輝被綁架案，警方在經過多日的調查後，昨日在法庭上對一名被告作出判決。被告承認了綁架罪名，並表示他是在被脅迫下參與了綁架行動。法官在宣判時表示，被告的行為嚴重違反了法律，必須受到法律的制裁。目前，王德輝的生死仍未明確，警方仍在尋找他的下落。

粵港警方加強合作

楊文天

【本報訊】粵港兩地警方在打擊犯罪方面，正加強合作。雙方在多個領域展開了聯合行動，包括打擊走私、洗黑錢及人口販運等。雙方表示，通過加強合作，可以更有效地打擊犯罪，維護兩地的治安。目前，雙方正在就進一步的合作進行磋商。

內地漁船暗格運「人蛇」 船長船員七人涉嫌被捕

水警在兩暗格發現十三名偷渡客

【本報訊】水警昨日在兩艘內地漁船中，發現了十三名偷渡客。船長及船員七人涉嫌被捕。警方表示，這批偷渡客是從中國大陸偷渡到香港的。目前，這批偷渡客已被送往醫院救治，並等待進一步的法律程序。船長及船員七人已被扣留，並等待進一步的法律程序。

港督報告破譯副本 發現電腦病毒侵入

據說過去曾有逾五宗類似情況

【本報訊】一份英文電報破譯副本，顯示港督的私人通訊系統曾受到電腦病毒侵入。據悉，這批病毒是從中國大陸傳入的，並對港督的通訊系統造成了威脅。目前，港督府已採取了措施，以防止病毒進一步擴散。警方表示，這批病毒是從中國大陸傳入的，並對港督的通訊系統造成了威脅。

Canada Trust Realtor
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

歡迎垂詢 鍾炳基
柏文、房屋 ANTHONY CHUNG
公司 731-0413
(24小時服務)
，脫手快！手提電話：250-8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋

- *WOODLAND 夾1街二睡房柏文，九百呎，急售十三萬二。
- *餐館急讓，MAPLERIDGE 40 座位，批約好，利潤高，合家庭經營，業主可訓練人手。
- *何必打工：西區前舖後居，獨門經營，拾餘萬首期可做老闆。
- *麻雀雞小：全新前後好屋，三睡房及兩睡房，工料上乘，五年保證，即可入住。
- *四通八達：兩睡房，柏文柏文，十三萬餘。
- *跳樓貨：PORT M 兩層獨立房屋，十三萬四萬左右，隨時入住。

本汝比 豪華城市屋

全新城市屋，有三個睡房，壁爐，三樣電器設備齊全，新式豪華廚房，陽台等，又近快車站，交通甚為方便。

價錢由 \$164,700 起

7188 EDMONDS ST. BURNABY

每日開放 (星期五休息)
下午一至四時

REMAX SABRE REALTY
電話：942-0606
LARRY DAVIS
MATT SHERIDAN

CITADEL HTS 砵高貴林
\$239,900

2650 HOMESTEADER WAY, PORT COQUITLAM 三層高大屋，山光景色，愈二千二百呎，另有完成土庫。質量一流，包括橡木地板，主人房分設高壓水喉浴缸及花灑浴室。高級設施，五年家庭保養，歡迎參觀。開放時間週末2至4時

JIM BENDER 583-3020
LAKEVIEW REALTY 931-3451

FERNANDO MORETTI
MULTIPLE REALTY LTD.
電話：255-8779

6225 BRYANT STREET

離GILLEY及京士威不遠，全新四睡房高級房屋，地大51x125，景美向東北，熱水保潔，房特大舒適。還有廚房餐室，高級名牌電器設備。上等材料，盡用瓷磚，混泥土露台，牆脚及行人道等。現叫價僅四十九萬餘元，歡迎查詢！！

GODDARD & SMITH
Realty Ltd.

阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
683-7535

- *西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美麗，售價只\$1,280,000
- *本拿比商業樓回報率接近10%售價\$9,800,000首按揭五百萬利息只11%近LOUGHEED MALL和輕便快車站
- *高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭\$3,200,000利息只12¼%售\$4,950,000
- *溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可證等，價\$950,000
- *大型購物中心，可停泊數百部汽車，有健康餐館、餐館、藥房、銀行、超級市場等，售\$11,000,000
- *經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售\$560,000

*鋼筋石屋工業大廈三層全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及福街附近交通便現有按揭\$1,280,000利率12¼%售\$2,300,000

CREST REALTY LTD.
TEL: 985-1321 (廿四小時服務)

賺錢生意

快餐生意，管理經營簡易，肯定賺錢。位於北溫繁忙旺盛地區，租約好。回報利潤每年超過九萬元。查詢請電

MERYL DAVIDSON

RE/MAX
—spirit west realty
105-3325 south fraser way, abbotsford, b.c. v2s 2b2
toll free (800) 533-1083/fax (604) 853-8700

菲莎谷鄉村田園 最佳投資！

四十五畝地，環境清靜，四圍欄柵。風格獨特，精心設計靚屋，有套間土庫及大穀倉。令人神往難忘的風景，叫價\$750,000 誠屬投資機會！

SALES ASSOCIATES:
JIM COX
&
MARLIN L. LOEPKY
Tel: (604) 853-2111
or 533-1083 Toll Free
Fax: (604) 853-8700
RE/MAX spirit west realty

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. CANADA TRUST REALTOR 經理 關伯興
V5R 5H4 Manager PAH QUON

公司電話 4388161

林志成
KEN LAM
公司：941-1958

如閣下欲在高貴林投資置業或置屋請與林志成接洽

- *自住或投資，VICTORIA夾8街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地也保養一流，屋主已買，快！
- *收租柏文
- *COMMERCIAL近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最划算
- *FRANCIS街近喜士定，有全新柏文出租自住或投資地點一流有私家室內車房兩房客廳連露台

劉燦焜
DON LOW
住宅：467-1348

★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33x122 投資自用十分合算，叫價\$254,000 參看

★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

- *溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三廁，屋地40x141呎，保證良好美觀。
- *溫東區7街二房柏文，895方呎，套房廁所，二車位，15年新，管理完善，叫價十三萬餘元。
- *溫東區54街三房平房，現租出，售價廿一萬元。
- *本那比 BURKE 街全新大屋，3595方呎，六房3½廁，雲石按摩浴池壁爐，鍍金燈飾，設備豪華，近地鐵站。
- *本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四廁，熱水暖氣，屋地58呎闊。
- *本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四廁浴，3265方呎，屋地60呎闊。
- *本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。

關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 4388161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

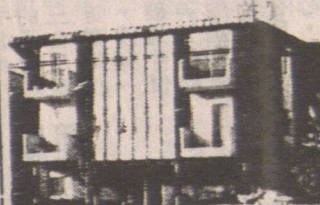


1990
6 YEARS

* 睡房柏文，交通方便，打理好第一流：
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區：柏文，一睡房
六千餘呎，十萬元。
價平急賣。

* 近LOUHEED MALL二睡房
柏文，將近完成，有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000



* S 38 萬元之MORTGAGE
AT 10% 利息FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓，易打理，叫價只
八十餘萬元 DON

* 雲東SOPHIA 近42
街，年前新裝修共四
睡房叫價\$188,000
地大33x119 DON
* 雲東NAPIER 夾乃磨
街，上二下二睡房
33x122LOT，
叫價十九萬八千元



* 南本地比近METRO-
TOWN四年新大屋有
三睡房五廁，地大
50x190 特別屋，
叫價\$589,000



* 西區37街近DUNBAR 三
年新，五睡房，地大50
x110叫價六十餘萬



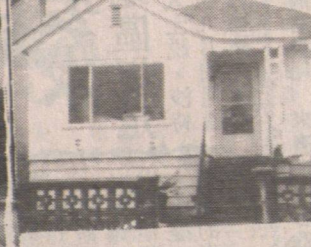
* SQUAMISH埠近滑雪場WHISTLER超級
豪華新屋，有風景，三大睡房四廁所



* 西區近OAK街三睡房，地大55x120呎，
開價\$418,000



* 雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，新地，
屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫
價只\$328,000



* 西區，近CAMBIE，上二
下一睡房，兩廚房兩廁
所，出入方便，DON



▲ 東區：4649 Ravine，
全翻新共四睡房。急賣
價\$230's!



* 本拿比十五年新三睡房，地大，
好似公園，交通方便，開價廿二萬八
RM 4 柏文地，99x122近學校
及公園，巴士，位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地，雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景，DON



* OPEN SUN 2.30 - 4.30
東區新屋2217E，
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



SOLD

DON QUAN 4388161



* 位於雲西及雲東交界中
間，四十一組柏文樓，交通
方便，易打理，保養良好，
開價只二百六十八萬元



* 東區3647
ADANAC 九年VAN.
SPECIAL 共五房
只叫\$269,000



▲ 西區：Oakridge 5310
Heather，地大61x
138，26年新，現開價只
為\$588,000。

▲ New West. 西餐廳，
位商場內，130 座位，全
酒牌，生意額\$45 萬!

▲ Hair Styling Salon
，雲東及雲西數間髮型
店出售。詳情請電話
Don Quan



* 四年新共五睡房，兩廚
房三廁所，地大33x112
近PNE開價\$298,000
DON & PAH 4388161



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900

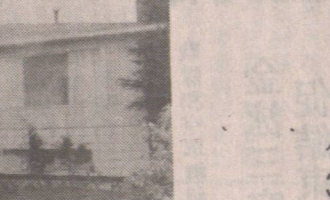


全翻新METROTOWN
區50x120三上一下廚廁全
\$259,000

1555 E. 11TH AVE 三層屋
地大33x122 交通方便，
叫價\$190,000

916 E. 11TH街三層屋，土庫
入息\$500 叫價廿萬左右
本拿比商業樓上住，樓
下做生意，叫價四十多萬

5721 JOYCE 紅瓦新屋
33x122 急售\$298,000



5408 COLUMBIA 對面是
女皇公園，街角，6308
餘尺地最理想建屋，歡
迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價：
\$550,000
1840 E. 6TH全部翻新樓
上兩睡房樓下兩睡房分租
地大33x122 \$229,000



陳培
321-0577
PAGER: 686-6699 PETER CHAN

2355 E. 54TH街五睡房
地50x166 \$260,000

本拿比一年新大屋，地大
42x101 叫價\$319,000

本拿比三睡房，有土庫
50x122 叫價\$255,000

素里區商業樓九年新大地
街角，樓上有五睡房樓下
做生意，叫價\$690,000



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161



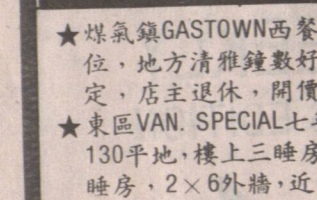
★北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000 地，觀景，開價\$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價\$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價\$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地，開價\$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地，售價\$189,000
★另果舖生意急讓，開價\$25,000



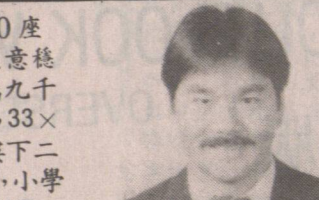
關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161



侯澤深
JACKSON HAU
住宅：438-0900
傳呼：686-9283



★煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜，生意穩定，
店主退休，開價六萬九千
★東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST. 開價\$340,000
★東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，座北向南，樓上三
睡房，樓下二睡房，面向公園
交通方便2ND AVE. & NANAIMO
STREET 開價\$298,000
★西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮紅，開價五萬五
★1423 ROSSETT BURNABY新屋
50x122 樓上四睡房
樓下三睡房
★西區咖啡館，60座位，有冷氣



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅：322-0648
公司：438-8161
忠誠服務。
免費估價



林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

本拿比4341 TRIUMPH ST.
六年新有六睡房大屋，合大家庭，
近小學，公園，圖書館，商場，
交通方便。
開價\$330,000

★1606 NANAIMO入息屋，街角位
47.5x111 叫價\$279,000
★111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，園藝生意轉為園藝木材五金舖。另有設
備齊全之咖啡座，可出租作入息！
請電 590-5177 RENE / CAROL



GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809
解答地產問題
如有意出讓或購買
各類生意請電王太！



★本拿比近Metrotown，四
房二廁，大部份翻新，寬大
自然，平靚靚，64'x99'
只售\$219,000
★牙潔生意，顧客穩定，生
意日漸上升，租平，廠房大
平讓四萬五千。
★時裝店急讓，溫市西區商場
內，裝修一流，割價平賣一
減再減三萬八千
★中西餅店，溫市中心，食物
商場內，一萬一千，請快
★乾衣洗衣生意，東區或西區
三萬元起
★補鞋店兩間，生意穩定，二
萬餘以上。



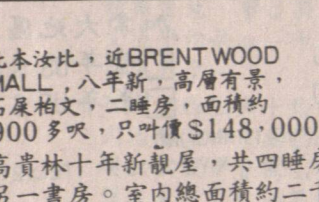
★本拿比GOVERNMENT RD. 區結
實靚屋，街角位，地大85x
141 正層一千二百餘呎，土
庫大部份完成，兩浴兩廁木
地板，價\$268,000
★西區KITSILANO土庫完成，共
四房一書房及兩浴廁，好屋
地，地大49.33x106.75 層價
很大，價\$388,000
★雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大33x122 價\$208,000
★雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做，價三萬餘
★列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租或自住，
價\$14 萬八千



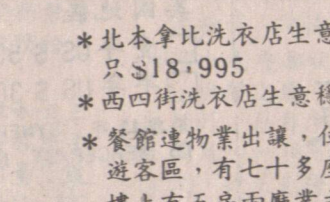
楊棟銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322



何文漢
RICKY HO
住宅：298-6468
傳呼：650-0257



* 北本拿比，近BRENTWOOD
MALL，八年新，高層有景，
石庫柏文，二睡房，面積約
900多呎，只叫價\$148,000
* 高貴林十年新靚屋，共四睡房
另一書房，室內總面積約二十
呎交通方便鄰近大商場，超級
市場及學校減價\$169,000
* 東區近PNE 地33x110二房一廳
有土庫只叫價\$168,000
* 北本拿比近BRENTWOOD MALL，
七年新高層二睡房有景柏文，
交通方便，開價\$148,000
* 東區域多利夾FRANCES街，全新
豪華二睡房有景柏文，870多
平方呎。只叫價\$168,000



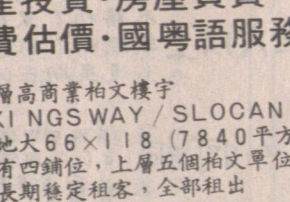
* 北本拿比洗衣店生意，價平，
只\$18,995
* 西四街洗衣店生意\$39,950
* 餐館連物業出讓，位於SQUAMISH
遊客區，有七十多座位，
樓上有五房兩廳業主退休，開
價\$438,000
* 10 ACRES地，位於素里，近
LANGLEY中心，有劃分機會，價
\$285,000
* 5 ACRES地連屋，有發展潛質
機會難逢\$248,000
* 非常有潛質越南餐館位於SQUA-
MISH埠WHISTLER滑雪渡假區
不遠。業主有事急讓。只賣生
意，叫價\$59,000



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：254-2366
傳呼：735-3668



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：251-9043
傳呼：686-2732



地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語服務
★兩層高商業柏文樓字
- KINGSWAY / SLOAN 街
- 地大66x118 (7840平方呎)
- 有四舖位，上層五個柏文單位
- 長期穩定租客，全部租出
- 每年淨收入約\$77,500
- 可續111.75% MORTGAGE
- 叫價\$990,000
★東區PARKER街近RUPERT 街
地大49.5x107.5 上層兩睡
房，另土庫全部完成有三睡房，廚
房齊全，交通方便，自住投資皆宜，
只售\$219,000不容錯過。
★FRASER E W ARGYLE 街靚屋，
地大50x130，四年新，上層四睡房，
土庫兩睡房，廚房齊備，兩層共4100
平方呎，質料上乘，設計優美，近學校
歡迎電約參觀。



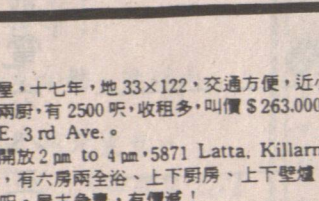
陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅：327-1203
傳呼：688-8920



* 1733 E. 41st ST. 乃初級中學後才
一小時之車，地點適中，近學校，巴士，購物
有車庫，只叫價\$159,000
* 麵粉洗衣及洗衣店生意，租平，利，
價七萬五千元，\$75,000
* 4008 7000 ST. 街角大屋三睡房土庫完成
修交通便於99地大45x107.3 價
\$259,000
* 3645 FRASER ST. RTZ ZONING 上四房兩廳
樓下兩房一廳共租\$12,400.00 開價：
\$179,000
* 2719 E. 54th 街四房兩廳兩廚房
浴室地大58x115.7 大地近近商場大球場及
商場，售價\$318,000
* 2649 WARD ST. COLLINGWOOD 四房兩廳三浴
室，交通方便近29街STATION 價\$189,000
* 西區海寧城市1214 W. 71 街樓面1650呎
價\$259,000
* 西區海寧城市1288 W. 71 街樓面1250呎
價\$238,000



余超常
ERIC YU



▲ 東區丹登，十七年，地33x122，交通方便，近小學，
有六房兩廁，有2500呎，收租多，叫價\$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.
▲ 星期日開放2pm to 4pm 5871 Latta, Killarney 結
實大屋，有六房兩全浴，上下兩房，上下壁爐，有二
千五百呎，屋主急賣，有價減！
▲ 西區丹登，49.5x125，每邊有四房兩全浴，好租客，
收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th 街，
叫價減至\$429,000。

住宅：275-9859
傳呼：686-6788

▲ 東區大單連22街夾菲沙正
三層三地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選

▲ 東32街近編街，全新翻新
屋，膠板外牆，上三房下兩
房兩廁，現租\$1050急售

▲ 東區特式屋3街夾RENFREW
靜交通方便四房兩廁，地下一
房一廳可分租，急售！



余健奎
FRANK YU

住宅：436-3835
傳呼：650-9534



6188 W. NDSOR 街
* 十年新屋 33x122
地，環境清靜，全屋剛剛翻新
樓上三睡房，樓下二睡房及洗
衣房，可分租，叫價\$318,000



* 一年新炸魚店，在市中心戲
院街，食物商場人來人往，
生意好，租平，易經營。
叫價\$88,000



吳壽華
JOHN NGO

住宅：322-9389
傳呼：686-8710



★高貴林CANYON SPRINGS
MEADO WVI STA PL. 全新
屋2023方呎，熱水暖氣，四
房2½ 廁減價至廿六萬餘元。

★高貴林商場西式肉店急讓，裝
修生財器具冷氣全盤售四萬餘
元

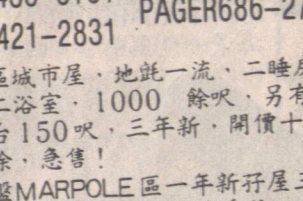
★本那比東區，地大50 120
屋面積1050平方呎，上三下
二睡房。

住宅：876-7959
傳呼：680-5399



黎志昌
JOHNSON LAI

免費估價
忠誠服務



* 西區城市屋，地此一，二睡房，
二浴室，1000 餘呎，另有
天台150呎，三年新，開價十六
萬餘，急售！
* 暗盤MARPOLE區一年新好屋三
睡房兩個浴室，防盜系統，中
央通訊設備，環境幽靜，開價廿
四萬餘。
* 位於西四街商業樓，地點一流，
鄰近KITSILANO BEACH
開價四十萬餘。

④全新豪華石庫柏文一睡房或二睡
房，位於市中心假溪，可望全海
景及市內景色，一流設備，只售
\$172,000起

★西區地大62x130一流保養靚屋
五睡房三浴室，橡木地板，美麗
園景，開價五十萬餘



電力機車

山西大同蒸汽機車廠生產的第一台電力機車將於今年九月出廠。

【談虎色變】在動物世界中，老虎恐怕是最令人畏懼的。但當我見到北京動物園的飼養員張高甫時，他卻不懼虎威，反而顯得和藹可親。

五十七歲的張高甫，在動物園工作已有三十多年的經驗。他手飼養的老虎，已達九十多隻。他見到老虎時，他正和老虎在一起，他並不感到任何威脅。

「張師傅，你為什麼能和老虎和平相處呢？」我問他。他笑著告訴我，一九五四年，他第一次見到老虎時，他正和老虎在一起，他並不感到任何威脅。

「張師傅，你為什麼能和老虎和平相處呢？」我問他。他笑著告訴我，一九五四年，他第一次見到老虎時，他正和老虎在一起，他並不感到任何威脅。

「張師傅，你為什麼能和老虎和平相處呢？」我問他。他笑著告訴我，一九五四年，他第一次見到老虎時，他正和老虎在一起，他並不感到任何威脅。

「張師傅，你為什麼能和老虎和平相處呢？」我問他。他笑著告訴我，一九五四年，他第一次見到老虎時，他正和老虎在一起，他並不感到任何威脅。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。蘇州地下的「地下城」，是蘇州人最自豪的地下工程。

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司：322-8811 住宅：732-0033 傳呼機：667-0313 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

忠誠免費估價 沈慶俊 及沈太 8睡房4廁地大屋大紅瓦 紅磚42萬9急售

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俱等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當 電話：二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

東方雪櫃公司 專門安裝修理保養商業 凍房冷氣雪機家庭電氣 雪櫃爐頭洗衣機等 政府牌照 日夜服務 電話：251-2301 英語 255-4821 馬洽

恆生實業有限公司 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER JENNY SOO BUS:261-1881 RES:263-8838 PAGER:645-6918

馮冰 VENUS 327-1111 361-3183 傳呼機 650-0777

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

HABITAT 438-3501 AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司：438-3501 傳呼：437-9119 住宅：421-8178 傳呼：680-7332

威文建築設計裝修
瓷磚電水土木承內外商業
鋪房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或432-9888

屋頂維修
鋪設 DOURD
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

威信 建築 裝修公司
公司：649-3683
電話：(24小時)
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
經驗師傅 保證質量

昌興 裝修公司
公司：644-4849
電話：政府牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 各款圍欄
外牆膠板 土庫間格
浴室廚廁 舊屋翻新
雲石瓷磚 更換門窗
精造廚櫃 水泥路面

鴻運 屋頂工程
公司：657-7099
電話：255-9518
專業牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

劉富 承接裝修
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九-四三八九
土油承 木漆接 工程修

噴漆工程
天花噴灰內外油漆
專業噴油工程維修
大小工程英語留電
255-4927

恒隆
屋頂工程 翻新屋頂
屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

恒隆
屋頂工程 翻新屋頂
屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

鴻運 屋頂工程
公司：657-7099
電話：255-9518
專業牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

綜藝裝修
政府牌照 免費估價
水電木工 油漆工程
253-8309 / 649-3716

恒城裝修
4天修理 3天小修
0工程免 2工程免
3工程免 2工程免
0工程免 2工程免

恒隆
屋頂工程 翻新屋頂
屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

恒隆
屋頂工程 翻新屋頂
屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

鴻運 屋頂工程
公司：657-7099
電話：255-9518
專業牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

國際 專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

恒隆
屋頂工程 翻新屋頂
屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

鴻運 屋頂工程
公司：657-7099
電話：255-9518
專業牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

立新裝修
內外油漆 更換地板
電話：321-7128

群益服務公司
柏文管理 清潔垃圾
電話：251-7166

德隆裝修
無任歡迎 大小工程
電話：325-7725/649-8031

佳記
水電安裝 包通渠道
急修漏水 浴缸瓷磚
換熱水爐 電話：255-6497

明榮發建築裝修
無任歡迎 新舊工程
電話：671-1768

屋頂工程
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

新世紀建築公司
政府註冊 專業服務
電話：438-2132 傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
承接內外油漆 廚房裝修
電話：321-8968 手提電話：657-2959

欽記裝修公司
屋頂工程 土庫間格
油漆工程 噴漆工程
電話：874-9538 傳呼機631-9387

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 傳呼機844-9237

濠健建築工程公司
政府註冊 專業服務
電話：876-4594 傳呼機667-2894

藍聯噴漆
專業噴漆 內外油漆
電話：290-3027

有利裝修公司
內外油漆 廚房裝修
電話：649-1951 傳呼機667-1073

李氏為你裝修
內外油漆 廚房裝修
電話：255-3301 253-5701

龍華房屋裝修工程
廚房改建 內外油漆
電話：437-5618 437-8726

榮昌裝修公司
政府註冊 專業服務
電話：874-8043 傳呼機680-5927

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
電話：325-8002

鴻圖裝修
內外油漆 廚房裝修
電話：255-3892

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
電話：735-5032

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
電話：253-1262 傳呼機735-7180

基信建築裝修
免費估價 內外油漆
電話：434-0869

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
電話：944-0052

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥水款電
住宅瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面置欄理
6時後電話：255-5296

新造廁所 精修水喉
876-2021

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修
水坭路面 保證質量
準時交貨 免費估價
新造車房 代辦報建
電話：253-3773 傳呼：631-9787

文華補漏通渠
政府認可 免費估價 價錢特平
24小時即電即到 250-1068

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

道路工程
鴻昌建築公司
電話：657-7099

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

道路工程
鴻昌建築公司
電話：657-7099

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

永富屋頂工程
政府牌照 免費估價
649-7161 (24小時)
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

永富屋頂工程
政府牌照 免費估價
649-7161 (24小時)
屋頂翻新 園藝草皮
水潤安裝 更換門窗
膠質外牆 急修漏水
內外油漆 各類裝修
浴室廚廁 緊急搶修

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518 / 684-1748
英語電話：734-4008

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518 / 684-1748
英語電話：734-4008

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 內外油漆
電話：657-8278 298-1586

橋心 建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水潤 膠質外牆
土庫車房 露台廚廁
圍欄水電 瓷磚地板
水泥路面 砌磚油漆
免費估價 435-4512

藝良建築裝修公司
政府牌照 承舊內屋
新翻外式 屋頂翻新
電話：645-8077 255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊 免內廚水
外櫃喉露 油漆吧器
電話：325-1882 649-7981

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話 874-8216

英皇電器
合格牌照
新裝電火
電器修理
日夜應命
電話 528-5878

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
鼻敏感、頭痛、肩膊、腰、關節、痛、
免費診治 2440 福街
電話：872-8720

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹把草根
鋸樹修樹鐵木藤巴
電話 876-2506

前草搬屋
搬樹、搬屋、清理
搬屋、搬屋、清理
電話 876-2506

思維裝修
大小工程代客裝修
內外油漆、水電、泥
水、瓷磚、大小維修
收費相宜
電話 528-5878

汽車出讓
83年 DATSUN 新
車，味數低 3800
請電：327-0793

出賣菜苗
種菜好季節，大量
菜苗出賣，日本、大
白菜、美國沙梨、大
有意電 420-414

機票出讓
持有單程往沙省男
往沙省一張如合
意取價一百元請電
253-6033

東盛建築公司
承建新屋
工商樓宇
內外裝修
大小工程
無任歡迎
電話 430-5062 李振強洽
傳呼 631-9758

裝修工程
浴室翻新
換熱水爐
各類急修
房屋維修
傳呼 631-9699 晚 434-9532
645-1322

TRAVEL AGENT
EXP'R IATA AGENT REQ. IMMED.
PHOTO & RESUME TO
373 E. BROADWAY VAN. B.C.
V5T 1W6

譚公廟
域多利唐人街頂樓 1713 半 (HALF)
GOVERNMENT STREET, VICTORIA,
B.C. 每日上午九時至下午四時開
放，逢星期一、三、五休息。

消費者請留意
無論在買車、傢俬、工具或者廚
房用具甚至出國旅行的時候，請
即撥電 683-8175，我們可以免費
為你調查好價錢。

私立英文老師
教授本地標準英語
一會話、作文
一商用及學術英文
大學學歷，懂國語，收費合理。
465-4934/731-3596 (F. WEST)

謝
先夫 李德安 喪禮於十月
九日下午一時假座國蘭亭雲
儀館舉行喪禮，叨蒙親友
蒞臨弔唁，並蒙厚賜，
儀花圈輓聯，誼隆情厚，
均感。謹此哀謝。
未亡人 嚴俊行
孤子 李 李 李 李
孤女 李 李 李 李
同哀謝

訃告
先夫 區公世信 廣東新會潮連人，痛于
公曆一九九〇年十月十一日下午
七時五十分在聖保羅醫院因病
逝世，年九十八歲。於八月十
六日積勞成疾，於八月十八日
十月十七日上午十時移靈至雲
片打東街聖方濟天主教堂舉行安
所彌撒，隨即出殯安葬。素天
主教堂。此訃。
鄉親戚友哀此訃。

1990 積架
XJS V12型開蓬新車，
車主九月贏得的幸運獎
世界名車，馬力強勁，
行車爽順。成功人士的
標誌。標價八萬九千。
現開價 \$75,900 或議價
有誠意者，請查詢：
420-8968

大漢公報
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575
增設與金部
承印
中、西式結婚、壽帖
價錢公道
歡迎訂做

謝
先慈 余門馬寶珠太夫人之喪禮經於
十月六日下午一時假座國蘭亭雲
儀館舉行喪禮，叨蒙親友
蒞臨弔唁，並蒙厚賜，
儀花圈輓聯，誼隆情厚，
均感。謹此哀謝。
未亡人 嚴俊行
孤子 李 李 李 李
孤女 李 李 李 李
同哀謝

訃告
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先夫 鄭華森 廣東中山濠頭鄉人，不幸痛於
一九九〇年十月九日下午四時三十分
病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十
有四歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮
成服。謹擇於十月十九日（星期五）下
午一時假座聖瑪利醫院禮堂舉行安
葬。此訃。
PLEASANT SIMONS & McBRIDE
FUNERAL HOME, 306 E. 11th Ave.,
VANCOUVER, B.C. 376-2161
舉行喪禮出殯，歸土於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER, B.C. V6A 3S6
TEL 689-5829
登利維街 439
電話 689-5829

再生循環·處理廢物
請用藍盒子

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理 李氏花屋
中國名花
桂仔 蘭花
黃花 白玉蘭
含笑 花
本店常備
長壽樹 木
結婚花球
長壽花 牌
花籃 花圈
歡迎光顧

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡迎定社花花精花
迎製團圈球製木

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花 盆
式花 園
美世 花
觀界 球
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木
610 Main Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽
問我有長生
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理 龍
二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444
本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足。最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

必得其壽，必得其名，老當益壯，萬壽無疆，年年有今日，歲歲有今朝。千金易得，知己難求。恭祝友誼永固，長福長壽。

壽翁隨致詞云：表示，生死有命，富貴在天，人生觀是隨遇而安。

席間各人集體敬酒，並有歌唱助慶，多采多姿。娛樂節目有：

劉志揚木魚：百花香。鍾承海：海燕迎春。李葉林：師傳音樂拍和。全體合唱：楊翠喜曲平飛燕。梁秉相：翠院蓮聲。鄭英

煜、李太合唱：鳳
閣恩仇未了情。鍾
太岑翠萍：舊夢不
須記。凌太：從心
所願。姜太：花開
錦綉滿城春。金文
和：京曲：「蕭何
月下追韓信」和
「郊道」兩曲。鄭
英煜：花開宣貴鳳

十一時至下午二時
隨由葉嘉寶

（溫哥華訊）佳優良讀物」將雲埠佐治街西一四該美術院車

徐發起

十月十日爲洪門先烈在武昌起義、辛亥革命成功紀念日，中國洪門民治黨駐加總支部通告統希各黨部於該日懸旗開會紀念，追念先賢

洪門爲辛亥革命之母，史實證明，永存於世界。中國自從洪門辛亥革命成功以來，禍亂激慘，道德淪亡，生民塗炭，內外板蕩，人民

國在國際聲譽日益提高，成爲五強之一，地位平等，科學發明高超，生產安定，民安物阜。希望洪門大士、繼續努力，一本愛國忠義恆精神，是所厚望！

們救國、衛國、愛國、要令國家強盛，已收回租界及失地，恢復稅關自治，衛國安民，東亞病夫之名除去，值得慶賀。

國際地位提高，堅持國家民族大義，貞固不移，收復失地，公忠體國，始終不二。而洪門

其間，官佐們公決和蔣士盜名，一黨專政，黨外無黨，貪污腐敗。但至今中華人民共和國國際地位是高的，堅持國家民族主義。

嘗盡軍閥爭權爭勢之苦，而國民黨在大陸執政期間，官僚假公濟私，欺世盜名，一黨專政，

英文圖書類「一九八九年香港印刷最多」。

該美術院出版的畫集，已獲選為印刷出版界中心；年出版圖書為數

以佳釀美酒 際藝人所注目尊 術人士深覺自
衆，進自助 敬。 者，因香港爲主

院，近年來吸引國
際人士重視，為國
方上印刷設計及

「平湖秋月」
四五號一一室巴
布利摩瓦特，學
士治倫摩瓦特美術
欣慰驚奇，並留

溫淑文、馮唱粵曲「胡
(溫哥華訊) 佳優良讀物」將
雲卓左治街西一四
亥美術完車

獲最佳優良讀物將

詞，略謂：大德者

由葉嘉寶主
歌後，來賓演講，
由余子洲教授致賀
光「後撤席。盛會。

壽翁切生日蛋糕、衆人合唱祝壽

遷彭開
翁「八五」榮壽之
慶，以表情義重。

「壽」字金牌予該會名譽顧問鍾承海壽星公家人並籌備工作

大壽；梁氏宗親會
英煜：花開宣
總務梁球致送
鳳台。

五壽辰心情況並選長壽金牌，恭祝
氣氛融洽與鍾承海翁九秩開五
月下追韓信「郊道」兩曲

殿筵於漢宮大長余子洲教授代表錦綉滿城春。
為鍾老師慶該會董事同人，致和：京曲：

致送紀念品者須記。凌太：月五日星期衆。錫安耆英會會所願。姜太：

鍾老師之同
常開，大德者必得
閨恩仇未了情
太岑翠萍：舊

爲人和霽可
等協助籌備。鍾老
禪院鐘聲。

鍾承海老師，
梁氏宗親會副主席
梁鈞致祝賀詞，賴
體合唱：楊翠

（溫哥華訊）
主持致歡迎詞，
百花香。鍾承
海燕迎春。李

樂節目有：
劉志揚木

敬酒，並有歌
慶，多采多姿

中國繩藝及手工藝 (Julie) 躍，洵爲盛會。席間各人

片(嫦娥奔月及甜品。
餅製造過 情況熱鬧。入
表示，生死有
富貴在天，人

象棋挑戰
造示範、售賣各式
各樣傳統小食飲品
固，長福長壽
壽翁隨致

劉渭賢)、國籍買賣、中國營養
食品示範燈籠製求。恭祝友

壽無疆，年年
歲歲有今日，
播及遊戲登籠及書

展覽示範及其命 (Qwang Sek
必得其壽，必
名，老當益壯

NO
上時由6.00
中時由
10時21分 夢田

in Centre
Keefer)
文華二樓
凌晨二時
(營業)
Sponsored
Charities

4263
DISCOVER
LY INC.
辦 CASINO
0013

樓
色更光猛
事參觀

Blackjack * Roulette * Sicbo

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

對燕梳研究近三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請隔電話，極表歡迎。



華人高級代理
伍偉權

中國科學探測衛星 任務完成返回地球

升空八天獲得大量資料

【北京十三日電】中國十月五日發射的科學探測衛星，在西安衛星測控中心的測量、控制下，經過八天運行，今天十二時順利返回地面。到目前為止，中國共發射十二顆返回式衛星，回收成功率達到百分之百。

衛星上搭載的動、植物和材料試驗品，獲取了大量的試驗數據，取得了滿意的試驗效果。

使特部交外大拿加見接 加中望希里萬 係關常正復恢

【北京電】全加華人常務委員會，係抱有很大的興趣，加中兩國在經濟、社會、文化等領域的關

兩岸現時談判 對台灣無益處

【香港十三日電】台北消息：台灣行政院長郝柏村昨日在立法院指出，兩岸現時談判，對台灣無益處。他強調，兩岸關係的改善，應建立在「一個中國」原則下，而非在「兩個中國」或「一中一台」基礎上進行。

【上海電】中國國家旅遊局六日開了一個雄心勃勃的會議，至一九九五年，要使中國旅遊業進入世界前二十名。旅遊局局長朱鎔基在會上表示，中國旅遊業的發展，應以國際市場為導向，加強與世界各國旅遊業的聯繫。

中國計劃在二千年 成為亞洲旅遊大國

【上海電】中國國家旅遊局六日開了一個雄心勃勃的會議，至一九九五年，要使中國旅遊業進入世界前二十名。旅遊局局長朱鎔基在會上表示，中國旅遊業的發展，應以國際市場為導向，加強與世界各國旅遊業的聯繫。

廣州空難賠償金額 應由中國政府規定

【香港電】國泰航空公司香港區總經理楊孝華昨日表示，目前世界上不少航空公司，在處理空難賠償時，往往會受到當地政府的壓力。他認為，廣州空難的賠償金額，應由中國政府規定，而非由航空公司自行決定。

【上海電】上海男子練氣功，導致妻子要求離婚。練氣功男子因沉迷於氣功，忽視了家庭責任，導致夫妻感情破裂。法院在處理此案時，考慮到了練氣功對家庭造成的影響。

【成都電】中國科學院成都分院，在四川省龍山自然保護區，發現了一對野山熊母子。這對母子熊體態健壯，是該保護區近年來發現的最大的野山熊。科學家表示，這對於研究野山熊的生態習性具有重要意義。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of P. well & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

中秋節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買一送一

- 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一

- 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品 在香港三種澳洲米之中銷量佔第一 軟夾滑請嘗試。

GUANGDONG CHEMICALS

1. "LION HEAD" BRAND PVC HOSE
PVC LAYFLAT WATER HOSE
PVC BRAIDED HOSE
PVC GARDEN HOSE
OTHER PVC HOSES

2. "PANDA" BRAND LATEX GLOVES
LATEX INDUSTRIAL GLOVES, MODES D & MODEL DF (WITH FLOCK LINING)
LATEX HOUSEHOLD GLOVES MODEL B (WITHOUT LINING), MODEL F (WITH FLOCK LINING)
LATEX COATED WORK GLOVES ART NO. 87-1, 87-2, 87-3
THE ACID RESISTANT AND ALKALINE RESISTANT GLOVES
ACID RESISTANT AND ALKALIRESTANT GLOVES WITH FABRIC LINED
LATEX EXAMINATION GLOVES
LATEX SURGICAL GLOVES

3. PE & PVC GLOVES
PE GLOVES
PVC DIPPED GLOVES
VINYL GLOVES
LDPE APRON
LDPE RUBBISH BAG
NON-WOVEN PRODUCTS

4. AIR MATTRESSES
ART. NO. AM421 5 TUBES (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM422 SINGLE BOX (SIZE: 200x74x8cm)
ART. NO. AM423 CHAIR (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM428 15 CHECKERS (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM435 PILLOW (SIZE: 35x35cm)
ART. NO. AM436 18 CHECKERS (SIZE: 205x74cm)
ART. NO. AMD422 DOUBLE BOX (SIZE: 200x130x8cm)
ART. NO. AM630 FLOATING BOARD

FOR FURTHER DETAILS & SPECIFICATIONS, PLEASE SEND TO:
GUANGDONG CHEMICALS I/E CORPORATION ADVERTISING DEPARTMENT

GUANGDONG CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
61, YAN JIANG XILU, GUANGZHOU, CHINA
TEL: 885531
CABLE: "SINOCEMIC" GUANGZHOU
TELEX: 44376 HAGON CN GUANGZHOU
FAX: 86-20-861731

黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

(近中僑互助會)

廣告材料	送禮字畫	書法藝術	書畫用品	鏡架・招牌
------	------	------	------	-------

鏡架平通全埠・即時起貨

16"×20"	\$18.80	20"×24"	\$28.80
24"×30"	\$32.80	24"×36"	\$38.80

兼印名片信封信紙・精製
膠章・傳真服務・影印15仙